

Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero de la Ciudad de Kawasaki

Nota de prensa No.48



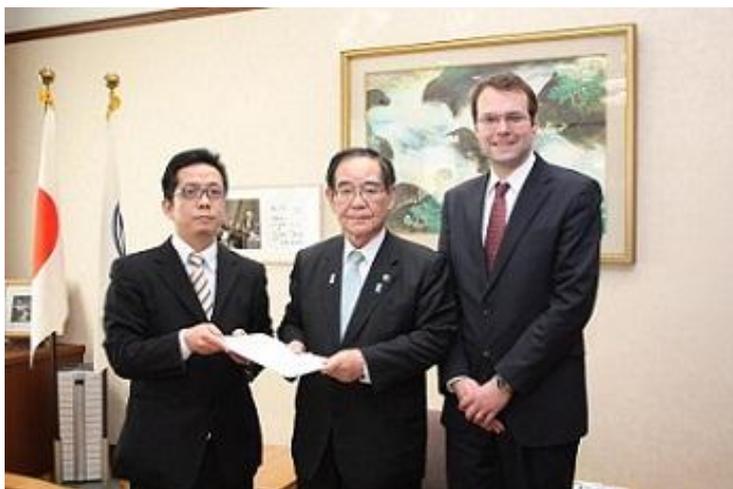
Redacción: Oficina de Derechos Humanos e Igualdad de Sexos, Dpto. de
Asuntos del Ciudadano y del Niño, Ciudad de Kawasaki

Publicación: 1 de Septiembre de 2013

Página en japonés: <http://www.city.kawasaki.jp/shisei/category/60-7-2-0-0-0-0-0-0-0.html>

Página en japonés sencillo: <http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042748.html>

Entrega del Reporte de Actividades del año fiscal 2012 al Alcalde y al Parlamento de la Ciudad



◇Reporte al Alcalde◇

El lunes 15 de abril, el presidente de la IX Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero, el Sr. Ping Wang, y el presidente de la Comisión de Convivencia Social, David Chart, hicieron entrega al alcalde de la ciudad, el Sr. Takao Abe, del Reporte Anual del año fiscal 2012. El Sr. Ping, informó al Alcalde acerca de los temas en discusión, las opiniones recogidas, y también acerca del contenido del foro abierto. El Alcalde les respondió, “espero que en el año restante, la Asamblea profundice las discusiones, y confeccione una buena propuesta”.

◇Reporte al Parlamento de la Ciudad◇

El miércoles 22 de mayo, el presidente de la Asamblea, el Sr. Ping Wang, y el vicepresidente de la misma, el Sr. Gajenda Jarma, fueron llamados a asistir a la Comisión del Ciudadano del Parlamento de la Ciudad, donde informaron, en base al Reporte Anual, sobre las actividades de la Asamblea durante el año fiscal 2012. Este llamado de la Comisión del Ciudadano del Parlamento, tuvo como objetivo escuchar la opinión de los representantes para ser tomados como referencia para sus investigaciones.

< Calendario de las reuniones de la Asamblea del año fiscal 2013 (fecha de las reuniones a realizarse de octubre en adelante) >

Lugar: Centro Internacional de Kawasaki
(a 10 min. a pie desde la Est.
Motosumiyoshi de la línea
Tokyu-Toyoko)

Horario: de 14:00 a 17:00 hrs.

3ra reunión, 1er día, dom. 6 de oct.

3ra reunión, 2do día, dom. 8 de dic.

4ta reunión, 1er día, dom. 19 de ene.

4ta reunión, 2do día, dom. 16 de feb.

*Están todos invitados a asistir y escuchar
las deliberaciones. ¡Venga y escuche!*



<http://www.kian.or.jp/accessmap.shtml>
(página web editada en distintos idiomas)

◆◇ Convocatoria de Postulantes para Representantes de la “X Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero de la Ciudad de Kawasaki” ◇◇

La Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero fue establecida por decreto en el año 1996 para construir una mejor comunidad en la cual los ciudadanos puedan comprenderse mutuamente. Los representantes extranjeros definen los temas a discutir a partir de las vivencias cotidianas y los problemas que tienen, lo investigan, lo discuten y presentan el resultado de la discusión al alcalde de la ciudad. ¡Haga llegar su voz al gobierno de la ciudad!

- **Mandato:** 2 años, desde el 1^{ro} del abril de 2014 al 31 de marzo del 2016
- **Actividades:** Los domingos por la tarde, entre 8 y 9 veces al año.
 - * Los debates se hacen en japonés.
 - * Al participar en estas reuniones, reciben un pago como empleado público regional especial (*tokubetsu-shoku no chihookoomuin*).
- **Condiciones para ser representante:**
 - ① Personas que no tienen nacionalidad japonesa
 - ② Tener cumplidos 18 años al 1^{ro} de abril del 2014
 - ③ Estar registrado en el Registro de Datos Básicos del Ciudadano (*jumin kihon daicho*) con más de 1 (un) año de antigüedad al 1^{ro} de abril del 2014
- **Forma de postularse:** Enviando por correo el formulario para la postulación (*oobo yooshi*) hasta el viernes 13 de diciembre del 2013 (se considerarán válidos los formularios recibidos con el sello del correo fechado hasta esa fecha).
 - * El formulario para la postulación (*oobo yooshi*) estará disponible a partir de octubre en las municipalidades (*kuyakusho*), dependencias del municipio como (*shimin-kan*), bibliotecas (*tocho-kan*), Centro Internacional de Kawasaki (*Kawasaki Kokusai Koryu Center*), etc.
 - * También se podrá bajar de la página web de la Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero (<http://www.city.kawasaki.jp/shisei/category/60-7-2-0-0-0-0-0-0.html>).

< CONSULTAS >

Encargado de los Asuntos de los Ciudadanos Extranjeros, del Departamento de Derechos Humanos y la Participación Conjunta de Hombres y Mujeres, de la Oficina del Ciudadano y del Niño de Kawasaki.

TEL 044-200-2359 FAX 044-200-3914 E-mail 25gaikok@city.kawasaki.jp

Voz de los representantes

¿Qué hace la Asamblea?

¿Qué cosas buenas tuvo el ser representante?



- Nosotros, como representantes de los extranjeros residentes en Kawasaki, estamos transmitiendo a la ciudad nuestro estado actual y los problemas que tenemos. Siento satisfacción al ver que nuestra voz llega a la ciudad y que los problemas se van solucionando.
- En la Asamblea puedo establecer relaciones con personas de muchas nacionalidades, y puedo hablar con ellos para hacer de Kawasaki una ciudad confortable para los extranjeros.
- Intercambiamos opiniones acerca de los problemas actuales, y compartimos ideas que pueden ser de utilidad para los extranjeros residentes en Kawasaki.
- Siendo representante, puede tener una experiencia enriquecedora pensando alternativas para la construcción de una ciudad confortable no solo para los extranjeros sino también para los japoneses.
- Me parece extraordinario que personas procedentes de distintos países puedan discutir como compañeros en pos de un objetivo común, eso me incentiva a participar en cada reunión.
- Ser representante me permitió participar en diversos eventos de la ciudad y me brindó la oportunidad de relacionarme con muchos japoneses. Me gustaría seguir ampliando mis relaciones sociales a través de la Asamblea.

- Participo en la Asamblea para poder servir de alguna manera a los extranjeros que no son muy hábiles para hablar el japonés. Colaborando con los demás representantes quisiera hacer de Kawasaki una ciudad comfortable para vivir.
- ¿No le gustaría participar en la Asamblea para hacer aún más placentera la vida de los extranjeros en Japón, y además hacer que haya mayor comprensión y se profundicen las relaciones entre los japoneses y los extranjeros?

◇ Informe de la reunión

■ Comisión de Educación del Bienestar Social

En la Comisión de Educación del Bienestar Social, se discutió centrandolo la atención en “la educación de la lengua materna (*bogo kyooiku*)” y “la interrelación entre diferentes culturas (*ibunka kooryuu*)”. Además hicimos otros eventos tales como la de invitar al encargado de la Comisión Educativa (*kyooiku iinkai no tantoo shokuin*) para que nos explique acerca del “emprendimiento de los eventos promovidos por los propios ciudadanos (*shimin jishu kikaku jigyo*)”, y los trabajos en sitio (*fiirudo waaku*). En la discusión de “la interrelación entre diferentes culturas”, surgió la idea de que la Asamblea dé cursillos a pedido en las escuelas, lo cual permitiría hacer conocer lo que es la Asamblea y promocionarla.

Otros temas discutidos fueron “la crianza de los bebés (*nyuuyooji no kosodate*)”, y “la obra social para los ancianos (*kooreisha fukushi*)”. Con respecto a “la crianza de los bebés”, se deliberó acerca de ①los sistemas relacionados a la crianza de los niños implementados en Japón (*kosodate ni kansuru nihon no seido*), ②el ingreso a las guarderías para niños (*hoikuen e no nyuuen*) y el problema de los niños en espera para el ingreso a las guarderías (*taiki jidoo no mondai*). En cuanto a “la obra social para los ancianos”, se revisó la propuesta efectuada en el pasado, el estado de su ejecución, y se realizó el intercambio de opiniones.

En la comisión de Educación del Bienestar Social continuaremos intercambiando informaciones y experiencias de cada uno de los miembros para poder resumirlos en una propuesta que sirva para una mejor vida de los extranjeros en la ciudad de Kawasaki.

(Presidente de la Comisión de Educación del Bienestar Social, Izumi Beatriz Sonoda)

■ Comisión de Convivencia Social

Las principales deliberaciones de la Comisión de Convivencia Social han finalizado en la última reunión. Con respecto al tema “invitación de las empresas (*kigyoo yuuchi*)”, luego de haberse discutido en varias oportunidades, se llegó al acuerdo de que, al no disponer la Asamblea de los conocimientos de la especialidad, no se puede elaborar una propuesta concreta. También se discutió acerca de “la transmisión de la información (*joohoo dentatsu*)”, verificando su dificultad. Para los extranjeros que se esmeran en buscar la información, el sistema implementado por la ciudad de Kawasaki es relativamente suficiente, sin embargo persisten inconvenientes para hacerla llegarla a los extranjeros que no se esfuerzan en conseguirla.

Por otra parte, discutimos acerca de “la evaluación del estado de implementación de la propuesta”. En el sistema actual, cada comisión autoevalúa las propuestas, sin embargo estamos investigando la posibilidad de incorporar la evaluación de un tercero.

Finalmente, el otro tema importante discutido fue el del “soporte para conseguir empleo (*shuushoku shien*)”. Al respecto, la ciudad de Kawasaki y el “hello work (*haroo waaku*)” brinda información acerca de los empleos ofrecidos, sin embargo hemos recibido información de que hay muchos que son rechazados solo por ser extranjeros. La ciudad no tiene capacidad para cambiar la conducta de los empresarios, sin embargo hemos discutido ideas de cómo contribuir para mejorar esta situación. En las reuniones restantes deliberaremos acerca de los temas a proponer y pondremos nuestro esfuerzo para definir la redacción de la misma.

(Presidente de la Comisión de Convivencia Social, David Chart)

Presentación del Nuevo Representante

Por razones personales la Sra. Ke Hsin HSU ha debido renunciar a su puesto, por lo cual la Sra. Bing Qing ZHANG se ha sumado a la Asamblea como nuevo integrante.

◇ Nombre··· Bing Qing ZHANG

◆ ¿Qué siente ahora siendo representante?··· Es la primera vez que soy representante, y quedando escasamente un año de actividad, quisiera en la medida de mis posibilidades poner toda mi experiencia. Para poder llegar a confeccionar la mejor propuesta, quisiera discutir con los demas miembros y así encontrar soluciones.

◇ ¿Cuál es la palabra preferida?··· Happy life, disfrutar la vida.

<Información: ¡Realizaremos el Foro Abierto!>

En el Foro Abierto presentaremos lo que se está discutiendo en la Asamblea, y recogeremos las opiniones de los participantes, tanto extranjeros como japoneses.

Primera parte: tenemos previsto ofrecer una conferencia acerca temas tales como “la interrelación entre las comunidades de extranjeros y la comunidad de la ciudad”.

Segunda parte: presentaremos los temas que se están discutiendo en la Asamblea, y a continuación recabaremos las opiniones de los asistentes las que serán tomadas como referencia en las próximas deliberaciones.

Fecha y hora:

Dom. 17 de noviembre, de 14:00 a 17:00 hrs.

Lugar:

Nakahara Shimin Kan Hooru, 2^{do} piso.

Forma de llegar:

- a 3 min. a pie desde la salida Este de la est. Musashi-Kosugi de la línea JR Nambu
- a 4 min. a pie desde la salida Yokosuka-sen-guchi de la est. Musashi-Kosugi de la línea JR Yokosuka
- a 3 min. a pie desde la salida principal de la est. Musashi-Kosugi de las líneas Tokyu Toyoko y Meguro

* Atención:

No podrá utilizar el estacionamiento para autos del Shimin Kan



¡Habrá una reunión de camaradería “gratis ♪♪” al finalizar el foro! ¡Venga y participe!

<Información para la vida cotidiana>

¡Cambiará la forma de sacar los residuos (la forma de separarlos) y los días de recolección!

■ A partir del lunes 2 de noviembre

Cambiará la forma de sacar los residuos y la forma de separarlos

* Comenzará la recolección por separado de 「los envoltorios y artículos de plástico」 (1 vez/semana)

<¡ **IMPORTANTE!** >

- antes de sacarlo lávelo ligeramente sacándole la suciedad y el polvo.
- si la suciedad no sale o no puede vaciarlo, →deberá sacarlo como 「basura común (futsuu gomi)」

Cambiará los días de recolección

* 「la basura común」 que actualmente se recoge 3 veces/semana pasará a ser **2 veces/semana**

■ Los días de la semana en que se hace la recolección varía según las zonas.

Consulte el detalle en las siguientes páginas web de la ciudad.

<http://www.city.kawasaki.jp/300/page/0000045719.html>

<http://www.city.kawasaki.jp/300/page/0000045757.html>

P:¿Qué son los “envoltorios y artículos de plástico”?

La referencia es esta marca 「pura maaku」



【Informes】

Oficina de Derechos Humanos e Igualdad de Sexos, Departamento de Asuntos del Ciudadano y del Niño, Ciudad de Kawasaki

1 Miyamoto-cho, Kawasaki-ku, Kawasaki-shi, 210-8577

Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp

El 70% de este papel ha sido elaborado con papel reciclado.



古紙パルプ配合率70%再生紙を使用